

2014 commence bien ...

Par Phan Lâm Tùng JJR 59



1

- Regarde là-bas, dans le coin caché par les plantes d'agrément, les femmes trinquent avec les hommes.
- Ben, qu'y a-t-il de surprenant ? Demain, c'est la Saint Sylvestre, les gens viennent ici pour déverser leurs soucis et peines accumulés en 2013, pour venger leur échec. D'ailleurs, « 13 », c'est maléfique, qu'il disparaisse vite !
- D'accord, mais je ne m'explique pas le fait que les femmes boivent à gogo. Elles devraient tenir à cœur que « Gái thì đức hạnh làm câu trau dồi ». Bien plus, quand elles prennent un verre de trop, elles divaguent .
- T'as toujours des préjugés, toi ! Moi, je t'assure, j'ai vu des femmes qui se tapaient du Martini avec du gin, du porto, du Scotch, comme Françoise Sagan.
- Pas de Dubonnet ?
- Cà, c'est pour les femmes en couche, c'est léger.
- Au Hòn Đá Lăn, il y a quelques années, je t'ai dit que la dive bouteille faisait tourner la tête et donnait des visions bizarres .
- Ouais, ce n'est pas notre affaire, c'est celle de leur mari !
- Celles qui sont dans le coin, elles en sont à la troisième avec leur partenaire, c'est au dessus de toute imagination !
- Toi, t'as toujours des idées fixes. Voyons, les femmes boivent depuis le temps de Thiếu Phụ Nam Xương :

« Lâu, lâu, lâu thì ta mới nhậu một lần
Nhậu một lần cho hết chai luôn »
(Bao nhiêu năm bỗng con đứng đợi chồng về
Người mong chồng còn đứng muôn năm – Hòn Vọng Phu)

- Oh , ce n'est rien à côté de Trịnh Công Sơn , écoute :
« Mỗi ngày ta nhậu một lần thôi

Từ sáng tinh sương đến chiều tà »
(Mỗi ngày ta chọn một niềm vui
Đường đến anh em, đường đến bạn bè)

Dans l'année, ça fait 365 bouteilles !

- Mais T.C.S. est dépassé par la barmaid, et voici ce qu'elle nous avoue :

« Anh ơi, sáu mươi năm cuộc đời
Hai mươi năm đầu em bán bia ôm »

Tu sais, elle sert les clients, elle boit avec eux ; autant de cannettes consommées, autant de pourboire, de đồng. Peux pas te dire combien elle en a pris durant un temps si long...

- Oui, mais elle est serveuse, elle. Quant à celles qui sont dans le coin, elles doivent être des intellos .Attends un moment et elles vont nous citer Hồ Xuân Hương :

« Một đèo, một đèo, lại một đèo
Khen ao khéo tạo cảnh cheo leo
Cửa son đỏ loét tùm hum nóc
Hòn đá xanh rì lúng phúng rêu »

2

Le café-restau ZIN est bondé de monde. Deux copains de classe depuis le primaire s'y donnent rendez-vous pour le bilan de 2013, plutôt négatif.

- Ca marche bien, tes affaires ?
- Peuh, rien de fameux, je piétine, et toi ?
- Couci couça, mais je tiens encore .
- Ne sois pas pessimiste. 2014, année nouvelle, espoirs nouveaux !
- à la Saint Sylvestre, au Têt, on espère toujours, on fait même des prières, on souhaite qu'un miracle se produise, et toujours rien de nouveau.
- Laissons l'avenir venir. Moi, je me console, car mes enfants sont sages ; tiens, tu connais mon aîné, non seulement il est beau gosse, mais il est aussi major de sa promotion .
- Il a un emploi lucratif ?
- Oui, il travaille déjà, il a un poste dans un département d'un grand ministère.
- C'est bien ce qu'on appelle maintenant « Cục » ?
- C'est ça.
- félicitations, mais quel cục ?
- Cục,...cục, cục...
- Ne sois pas modeste, dis-le toujours, entre nous pas de secret ; mais là ça y est, je vois, c'est le cục, cục, cục, cục tát !!

An Phú Đông, 27 décembre 2013
P.L.T., ancien JJR